

༄༅། །ངེས་དོན་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་སྣོན་ལམ། །

Aspiration of Mahamudra of the Definitive Meaning

了義大手印祈願文

ན་མོ་གུ་སུ།

NAMO GURU

Homage to the guru!

南摩咕如

禮敬上師

སྲ་མ་ནུམས་དང་ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ།

LA MA NAM DANG YI DAM KYIL KHOR LHA
Guru, yidams of all mandalas,

喇嘛南堂以丹京擴拉
上師本尊壇城諸聖眾，

བདག་ལ་བརྟེན་དགོངས་བདག་གི་སྣོན་ལམ་ནུམས།

DAK LA TSÉR GONG DAK GI MÖN LAM NAM
Kindly consider me. Support and bless

達拉最供達給門蘭南
悲念於我及我所發願，

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

DAK DANG TA YÉ SEM CHEN TAM CHÉ KYI
Streams of virtue unsullied by threefold fixation

達當塔耶森間坦界記
我及無邊一切有情眾，

འཁོར་གསུམ་རྣོག་མེད་དགེ་ཚོགས་ཚུ་རྒྱུན་ནུམས།

KHOR SUM NYOK MÉ GÉ TSOK CHU GYÜN NAM
Of the pure intentions and actions of myself and
all innumerable beings.

擴松紐美給湊曲均南
三輪無著善業長流水，

ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས། །

CHOK CHU DÜ SUM GYAL WA SÉ DANG CHÉ
And buddhas and bodhisattvas of the ten directions
and three times:

秋句度松交瓦雖堂傑
十方三世諸佛及佛子，

ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྲུར་བྱིན་བརྒྱབས་མཛོད། །

JI ZHIN DRUB PÉ TÜN GYUR JIN LAP DZÖ
The fulfillment of my aspirations.

吉心竹貝屯具欽拉澤
願皆如意成就祈加持。

བསམ་སྦྱོར་ནུམ་དག་གངས་རི་ལས་སྦྱེས་པའི། །

SAM JOR NAM DAK GANG RI LÉ KYÉ PÉ
Are born on the snow-covered mountain

三就南達康日雷給貝
意樂加行清淨雪山生，

རྒྱལ་བ་སྣུ་བཞིའི་རྒྱ་མཚོར་འཇུག་གུར་ཅིག །

GYAL WA KU ZHI GYA TSOR JUK GYUR CHIK
May they flow into the ocean of the buddhas' four
kayas.

交哇固息嘉湊句貝記
願皆匯入四身佛海中。

ཇི་སྲིད་དེ་མ་ཐོབ་པ་དེ་སྲིད་དུ།

JI SI DÉ MA TOB PA DÉ SI DÜ

Until that is attained, throughout all births, all lives, May even the words “wrongdoing” and “suffering”

吉夕喋瑪透巴喋夕土

乃至未得如此果位時，

ལྷི་དང་ལྷི་བ་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། །

KYÉ DANG KYÉ WA TSE RAP KÜN TU YANG

Of an ocean of happiness and virtue.

給當給哇翠惹棍杜揚

所有一切生生世世中，

སྲིག་དང་སྲུག་བསྐྱེལ་སྒྲ་ཡང་མི་གྲག་ཅིང་།

DIK DANG DUK NGAL DRA YANG MI DRAK CHING

Be unheard. May we enjoy the splendor

迪當度惱札揚米查京

不聞罪業苦惱之音聲，

ཁབ་དེ་དགོ་རྒྱ་མཚོའི་དབལ་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

DÉ GÉ GYA TSÖ PAL LA CHÖ PAR SHOK

Of an ocean of happiness and virtue.

喋給嘉湊包拉決巴修

願常受用善樂福德海。

དལ་འགྱུར་མཚོག་ཐོབ་དད་བརྩོན་ཤེས་རབ་ལྷན།

DAL JOR CHOK TOP DÉ TSÖN SHÉ RAP DEN

Acquiring the best leisure and resources, may we have faith, diligence, and wisdom.

桃就秋透喋怎謝惹典

具信智慧精進及暇滿，

ཁབ་ཤེས་གཉེན་བཟང་བསྟེན་གདམས་པའི་བཙུན་ཐོབ་ནས། །

SHE NYEN ZANG TEN DAM PÉ CHÜ TOP NÉ

Relying upon good spiritual friends and receiving the essence of the instructions,

謝念桑典但貝具透內

侍善知識得授極心要，

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་ལ་བར་ཚད་མ་མཚིས་པར།

TSUL ZHIN DRUP LA BAR CHÉ MA CHI PAR

May we practice them properly without obstacle.

促心竹拉巴切瑪企巴

如法行持無諸中斷障，

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་དམ་ཚོས་སྦྱོད་པར་ཤོག །

TSE RAP KÜN TU DAM CHÖ CHÖ PAR SHOK

In all our lives, may we practice genuine dharma.

翠惹棍杜但卻決巴修

願修勝法生生世世中。

ལུང་རིགས་ཐོས་པས་མི་ཤེས་སྦྱིབ་ལས་གྲོལ།

LUNG RIK TÖ PÉ MI SHÉ DRIP LÉ DROL

Hearing scripture and reasoning frees from unknowing.

隆日特貝米協之雷卓

聞思教理無知遮障離，

མཁ་དག་བསམ་པས་བྲེ་ཚོམ་སུན་ནག་བཙོམ། །

MEN NGAK SAM PÉ TE TSOM MÜN NAK CHOM

Contemplating the instructions conquers the darkness of doubt.

免阿三巴帖聰木納炯

口傳抉擇滅諸疑惑闇，

སྒོམ་བྱུང་འོད་གྱིས་གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་གསལ།

GOM JUNG Ö KYI NÉ LUK JI ZHIN SAL

The light of meditation clearly reveals the nature as it is.

拱炯峨記內陸吉心嫂

修生光明鮮明顯實相，

ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་སྣང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག །

SHÉ RAP SUM GYI NANG WA GYÉ PAR SHOK

May the brilliance of the three wisdoms increase.

謝惹松吉囊哇給巴修

願令三智明照更增勝。

རྟག་ཚད་མཐའ་བྲལ་བདེན་གཉིས་གཞི་ཡི་དོན།

TAK CHÉ TA DRAL DEN NYI ZHI YI DÖN
The ground is the two truths, beyond the extremes of eternalism and nihilism.

大切踏昭典尼息宜勝
離有無邊二諦之基義，

སྲིད་ཞིའི་མཐའ་བྲལ་དོན་གཉིས་འབྲས་ཐོབ་པའི།

SI ZHI TA DRAL DÖN NYI DRÉ TOB PÉ
The fruition, the two benefits, beyond the extremes of samsara and nirvana, is attained.

夕息踏昭勝尼追透貝
離輪涅邊二利獲勝果，

སྤང་གཞི་སེམས་ཉིད་གསལ་སྣོང་བྱུང་འཇུག་ལ།

JANG ZHI SEM NYI SAL TONG ZUNG JUK LA
The ground of purification is the mind's nature, union of lucidity-emptiness.

強息森尼嫂東松具拉
淨基心性明空本雙運，

སྤང་བྱ་སྒོ་བྱུང་འབྲུལ་པའི་དྲི་མ་རྣམས།

JANG JA LO BUR TRUL PÉ DRI MA NAM
What is purified is the stains of adventitious.

將恰樓樸處貝持瑪南
所淨忽爾迷幻之垢染，

གཞི་ལ་སྣོ་འདོགས་ཚད་པ་ལྟ་བའི་གདེངས།

ZHI LA DRO DOK CHÖ PA TA WÉ DENG
Severing misconceptions of the ground is certainty of the view.

息拉卓朵卻巴大威頂
於基斷諸增益決定見，

སྒྲི་སྒྲུར་མཐའ་བྲལ་ཚོགས་གཉིས་ལམ་མཚོག་གིས། །

DRO KUR TA DRAL TSOK NYI LAM CHOK GI
Through the supreme path of the two accumulations, beyond the extremes of exaggeration and denial,

卓固踏昭湊尼朗秋給
離增損邊勝道二資糧，

གོ་ལ་འཇུག་མེད་པའི་ཚོས་དང་ཐུད་པར་ཤོག །

GOL CHUK MÉ PÉ CHÖ DANG TRÉ PAR SHOK
May we encounter dharma free from error and deviation.

構曲美貝卻當吹巴修
願遇正法無錯無誤導。

སྒྲིང་བྱེད་ལྷག་ཚེན་དོ་རྗེའི་རྣལ་འབྱོར་ཚེས། །

JONG JÉ CHAK CHEN DOR JÉ NAL JOR CHÉ
What purifies is the great vajra yoga of mahamudra.

炯且恰千多傑南久切
能淨大印金剛大瑜珈，

སྒྲུངས་འབྲས་དྲི་བྲལ་ཚོས་སྤྱུ་མཛོན་གྱུར་ཤོག །

JANG DRÉ DRI DRAL CHÖ KU NGÖN GYUR SHOK
May the result of purification, the stainless dharmakaya, be revealed.

強追持昭卻固嫩具修
願淨之果無垢法身現。

དེ་ལ་མ་ཡེངས་སྒྲིང་བ་སྒྲོམ་པའི་གནད། །

DÉ LA MA YENG KYONG WA GOM PÉ NÉ
Sustaining that without distraction is the point of meditation.

喋拉瑪煙炯哇拱貝內
守護於此無散為修要，

སྒོམ་དོན་ཀུན་ལ་རྩལ་སྦྱང་སྦྱང་པའི་མཚོན།

GOM DÖN KÜN LA TSAL JONG CHÖ PÉ CHOK
Training in all aspects of meditation is the best
action.

拱騰滾拉早炯決貝秋
精通於修即是最勝行，

ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སེམས་ཀྱི་རྣམ་འབྱུང་ཏེ།

CHÖ NAM TAM CHÉ SEM KYI NAM TRUL TÉ
All dharmas are the mind's manifestations.

卻南坦界森記南處磔
一切諸法皆心所幻顯，

སྟོང་ཞིང་མ་འགགས་ཅིང་ཡང་སྣང་བ་སྟེ།

TONG ZHING MA GAK CHIR YANG NANG WA TÉ
Empty, it is unceasing, and can appear as anything.
東行瑪噶記揚囊哇磔
空而無礙一切皆顯現，

ཡོད་མ་སྦྱང་བའི་རང་སྣང་ཡུལ་དུ་འབྱུང།

YÖ MA NYONG WÉ RANG NANG YUL DU TRUL
We mistake self-appearance, which has never
existed, to be an object.

約瑪紐威壤囊玉度處
自顯無實迷執為外境，

གཉིས་འཛིན་དབང་གིས་སྲིད་པའི་གྲོང་དུ་འབྱུངས།

NYI DZIN WANG GI SI PÉ LONG DU KHYAM
Under the power of dualistic fixation, we
wander in the expanse of samsara.

尼今汪吉夕貝隆度強
被二執驅漂泊諸有界，

ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་ཀྱང་མ་གཟིགས།

YÖ PA MA YIN GYAL WÉ KYANG MA ZIK
Not something, it is not seen even by buddhas.
約巴瑪因交威將瑪息
非有以至諸佛亦未見，

།ལྟ་སྒོམ་སྦྱང་པའི་གདེངས་དང་ལྷན་བར་ཤོག །

TA GOM CHÖ PÉ DENG DANG DEN PAR SHOK
May we have the confidence of the view,
meditation, and action.

大拱決貝頂當典巴修
願於見修三得決定。

།སེམས་ནི་སེམས་མེད་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོས་སྦྱང་། །

SEM NI SEM MÉ SEM KYI NGO WÖ TONG
The mind: there is no mind; it is empty of mind's
essence.

森尼森美森吉諾沃東
心亦無在心之體性空，

།ལེགས་པར་བརྟག་ནས་གཞི་རྩ་ཚོད་པར་ཤོག །

LEK PAR TAK NÉ ZHI TSA CHÖ PAR SHOK
Having scrutinized it, may we find it.
雷巴大內息雜卻巴修
願善觀察斷增益深根。

།མ་རིག་དབང་གིས་རང་རིག་བདག་ཏུ་འབྱུང། །

MA RIK WANG GI RANG RIK DAK TU TRUL
Under ignorance's power, we mistake self-awareness
to be a self.

瑪日汪吉攘日達杜處
以無明故執自明為我，

།མ་རིག་འབྱུང་པའི་རྩ་དང་ཚོད་པར་ཤོག །

MA RIK TRUL PÉ TSÉ DAR CHÖ PAR SHOK
May we get to the bottom of ignorance and delusion.

瑪日處貝最達卻巴修
願破無明總斷惑幻源。

།མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི། །

MÉ PA MA YIN KHOR DÉ KÜN GYI ZHI
Not nothing, it is the ground of all samsara and nirvana.
美巴瑪因闊喋棍吉息
非無此乃輪涅一切基，

འགལ་འདུ་མ་ཡིན་ཟུང་འཇུག་དབུ་མའི་ལམ།

GAL DU MA YIN ZUNG JUK U MÉ LAM
This is not a contradiction; it is unity, the middle way.

高度瑪因松具吾美朗
非悖此即雙運中觀道，

འདི་ཡིན་ཞེས་པ་གང་གིས་མཚོན་པ་མེད།

DI YIN ZHÉ PA GANG GI TSÖN PA MÉ
Nothing indicates this, saying, "It is this."

地因協巴康給層巴美
無有任何可指此即是，

སྒོ་ལས་འདས་པའི་ཚོས་ཉིད་འདུས་མ་བྱས།

LO LÉ DE PÉ CHÖ NYI DÜ MA JÉ
Beyond the intellect, dharmata is not composite.

樓雷喋貝卻尼度瑪且
法性超越心識本無作，

འདི་ཉིད་མ་རྟོགས་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་འཁོར།

DI NYI MA TOK KHOR WÉ GYA TSOR KHOR
Not realizing this, we circle in the ocean of samsara.

地尼瑪豆擴威嘉湊闊
不悟此故流轉輪迴海，

ཐམས་ཅད་འདི་ཡིན་འདི་མིན་གང་ཡང་མེད།

TAM CHÉ DI YIN DI MIN GANG YANG MÉ
Everything is this; there is nothing that is not this.

坦界地因地民康揚美
一切諸法無有是與非，

སྣང་ཡང་སེམས་ལ་སྣང་ཡང་སེམས་ཡིན་ཏེ།

NANG YANG SEM LA TONG YANG SEM YIN TÉ
Appearances are mind; emptiness is also mind.

囊揚森拉東揚森因磔
顯現是心空寂亦是心，

མཐའ་བྲལ་སེམས་གྱི་ཚོས་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག །

TA DRAL SEM KYI CHÖ NYI TOK PAR SHOK
May we realize the mind's nature, beyond extremes.

塔昭森記卻尼豆巴修
願能領悟離邊心性。

འདི་མིན་ཞེས་བྱ་གང་གིས་བཀག་པ་མེད། །

DI MIN ZHÉ JA GANG GI KAK PA MÉ
Nothing negates this, saying, "It is not this."

地民協恰康給嘎巴美
亦無任何反證此非是，

ཡང་དག་དོན་གྱི་མཐའ་ནི་ངེས་པར་ཤོག །

YANG DAK DÖN GYI TA NI NGÉ PAR SHOK
May we realize the perfect, ultimate truth.

揚塔騰吉踏尼捏巴修
願能確定圓滿真實際。

འདི་ཉིད་རྟོགས་ན་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མེད། །

DI NYI TOK NA SANG GYÉ ZHEN NA MÉ
If this is realized, buddha is not elsewhere.

地尼豆那桑給賢納美
若悟此者證覺非他處，

ཚོས་ཉིད་ཀྱི་གཞིའི་མཚང་ནི་རིག་པར་ཤོག །

CHÖ NYI KÜN ZHI TSANG NI RIG PAR SHOK
May we know dharmata, exposing the all-basis.

卻尼棍息倉尼日巴修
願見法性阿賴耶之患。

རྟོགས་ཀྱང་སེམས་ལ་འཇུག་ཡང་རང་གི་སེམས། །

TOK KYANG SEM LA TRUL YANG RANG GI SEM
Realization is mind; delusion is our own mind too.

豆將森拉處揚攘吉森
了悟是心惑幻亦自心，

སྐྱེས་ཀྱང་སེམས་ལ་འགགས་ཀྱང་སེམས་ཡིན་པས།

KYÉ KYANG SEM LA GAK KYANG SEM YIN PÉ
Arisen, it's mind; stopped, it's also mind.

給將森拉嘎將森因貝
生起是心滅者亦是心，

སྒོས་བྱས་ཚུལ་བའི་སྐྱོམ་གྱིས་མ་བསྐྱད་ཅིང་།

LÖ JÉ TSOL WÉ GOM GYI MA LÉ CHING
Not sullied by the meditation that is conceptual effort,

勒且奏威拱吉瑪類淨
未經刻意造作修所染，

མ་བཅོས་གཏུག་མ་རང་བབ་འཛོག་གེས་པའི།

MA CHÖ NYUK MA RANG BAP JOK SHÉ PÉ
May we know how to rest naturally and freely,
not altering.

瑪決紐瑪攘拔久謝貝
了知安住本然而無作，

སྤ་རགས་རྫོག་པའི་དབའ་རྒྱབས་རང་སར་ཞི།

TRA RAK TOK PÉ WA LAP RANG SAR ZHI
May the subtle and coarse waves of thought be
naturally calmed.

刹惹豆貝瓦拉攘薩息
粗細分別波浪自消歇，

བྱིང་ལྷགས་རྫོག་པའི་དྲི་མ་དང་བྲལ་བའི།

JING MUK NYOK PÉ DRI MA DANG DRAL WÉ
Free from the polluting stains of torpor and
dullness,

清木紐貝持瑪當昭威
離卻昏沉掉舉之渾濁，

བལྟར་མེད་སེམས་ལ་ཡང་ཡང་བལྟས་པའི་ཚོ།

TAR MÉ SEM LA YANG YANG TÉ PÉ TSÉ
When looking again and again at the mind,
which has nothing to look at,

大美森拉揚揚碟貝翠
數數觀察無可見之心，

སྐྱོ་འདོགས་བསམས་ཅད་སེམས་ལ་ཚོད་པར་ཤོག །

DRO DOK TAM CHÉ SEM LA CHÖ PAR SHOK
May we sever all misconceptions in the mind.

卓豆坦界森拉卻巴修
願斷一切增益於自心。

ཁ་མལ་འདུ་འཛིའི་རླུང་གིས་མ་བསྐྱོད་པར། །

TA MAL DU DZI LUNG GI MA KYÖ PAR
Nor stirred by the wind of ordinary distractions,

踏毛度吉隆吉瑪決巴
未遭世俗散亂所動搖，

སེམས་དོན་ཉམས་ལེན་མཁས་ཤིང་སྐྱོང་བར་ཤོག །

SEM DÖN NYAM LEN KHÉ SHING KYONG WAR SHOK
May we be skilled in and sustain the practice of
the mind.

森勝娘連給星炯瓦修
願善修習護持心要義。

ཁགལ་མེད་སེམས་ཀྱི་ལུ་ཤོ་ངར་གིས་གནས། །

YO MÉ SEM KYI CHU WO NGANG GI NÉ
May the river of mind, unmoving, come to natural rest.

右美森記曲沃昂給內
平緩心河漸漸歸停息，

ཞི་གནས་རྒྱ་མཚོ་མི་གལ་བཟླ་བར་ཤོག །

ZHI NÉ GYA TSO MI YO TEN PAR SHOK
May the ocean of shamatha be unmovingly stable.

息內嘉湊米右典巴修
願得安寧堅固寂止海。

མཐོང་མེད་དོན་ནི་རི་བཞིན་ལྷག་གེར་མཐོང་། །

TONG MÉ DÖN NI JI ZHIN LHAK GÉR TONG
Nothing to see is vividly seen as it is.

通美滕尼吉心拉給通
洞見本然不可見之義，

ཡིན་མིན་དོན་ལ་བྲེ་ཚོམ་ཚོད་པ་ནིད།

YIN MIN DÖN LA TÉ TSOM CHÖ PA NYI
That is the resolution of doubts about what it is
and is not.

因民勝拉貼聰卻巴尼
永斷是耶非耶之疑慮，

ཡུལ་ལ་བལྟས་པས་ཡུལ་མེད་སེམས་སུ་མཐོང་།

YUL LA TÉ PÉ YUL MÉ SEM SU TONG
Looking at objects, there are no objects;
玉拉碟貝玉美森速通
觀察境時無境唯見心，

གཉིས་ལ་བལྟས་པས་གཉིས་འཛོལ་རང་སར་གྲོལ།

NYI LA TÉ PÉ NYI DZIN RANG SAR DROL
Looking at both, dualism is liberated in its
own place.

尼拉碟貝尼緊攘薩卓
觀察二者二執自解脫，

ཡིད་བྱེད་བྲལ་བ་འདི་ནི་ཕྱག་རྒྱ་རྒྱ་ཚེ།

YI JÉ DRAL WA DI NI CHAK GYA CHÉ
This freedom from mental engagement is
mahamudra.

宜切昭哇地尼恰嘉切
此離作意即是大手印，

འདི་ནི་ཀུན་འདུས་རྫོགས་ཚེན་ཞེས་ཀྱང་བྱ།

DI NI KÜN DÜ DZOG CHEN ZHÉ KYANG JA
As this includes everything, it is also called the
great perfection.

地尼棍度奏千協將恰
此攝一切亦名大圓滿，

ཞེན་པ་མེད་པའི་བདེ་ཚེན་རྒྱུན་ཚད་མེད།

ZHEN PA MÉ PÉ DE CHEN GYÜN CHÉ MÉ
Unceasing great bliss without attachment;
賢巴美貝喋千均切美
無貪著故大樂續不斷，

ཁྱེད་ཀྱི་མིང་རང་དོ་རང་གིས་ཤེས་པར་ཤོག །

TRUL MÉ RANG NGO RANG GI SHÉ PAR SHOK
Without delusion, may we recognize our own nature.

處美攘諾壤吉協巴修
願此無謬自性自顯現。

སེམས་ལ་བལྟས་པས་སེམས་མེད་དོ་བོས་སྣོད། །

SEM LA TÉ PÉ SEM MÉ NGO WÖ TONG
Looking at the mind, there is no mind;
森拉喋貝森美諾沃東
尋找心時無心心性空，

འོད་གསལ་སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག །

Ö SAL SEM KYI NE LUK TOK PAR SHOK
May we realize the clear light, the mind's nature.

峨嫂森記內陸豆巴修
願能了悟光明心實相。

མཐོང་དང་བྲལ་བ་དབུ་མ་ཚེན་པོ་ཡིན། །

TA DANG DRAL WA U MA CHEN PO YIN
Beyond extremes, it is the great middle way.

塔當昭哇吾瑪千博因
此離邊者即是大中觀，

གཟིགས་ཤེས་ཀུན་དོན་རྟོགས་པའི་གདེངས་ཐོབ་ཤོག །

CHIK SHÉ KÜN DÖN TOK PÉ DENG TOP SHOK
May we gain the confidence that to know one is to
realize the meaning of all.
記謝棍勝豆貝頂透修
願由知一得悟一切義。

མཚན་འཛོལ་མེད་པའི་འོད་གསལ་སློབ་གཏོགས་བྲལ། །

TSEN DZIN MÉ PÉ Ö SAL DRIP YOK DRAL
The unveiled clear light, free from conception;
層金美貝峨嫂之右昭
無法執相故光明離遮障，

སྒོ་ལས་འདས་པའི་མི་རྟོག་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ།

LO LÉ DÉ PÉ MI TOK LHÜN GYI DRUP
And spontaneously present freedom from thought,
beyond the intellect:

樓雷喋貝米豆倫吉竹
無念超思任運自顯現，

བཟང་ཞེན་ཉམས་ཀྱི་འཛིན་པ་རང་སར་གྲོལ།

ZANG ZHEN NYAM KYI DZIN PA RANG SAR DROL
May clinging to experiences as good be naturally
liberated.

桑賢娘記謹巴攘薩卓
善妙覺受貪著當下解，

ཐ་མལ་ཤེས་པ་སྒྲང་སྒྲང་བྲལ་ཐོབ་མེད།

TA MAL SHÉ PA PANG LANG DRAL TOB MÉ
May ordinary mind, with nothing to remove
or add, to lose or gain,

塔毛協巴幫朗昭透美
平常心無取捨與得失，

འགྲོ་བའི་རང་བཞིན་རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཀྱང་།

DRO WÉ RANG ZHIN TAK TU SANG GYE KYANG
Although beings' nature is always buddha,

卓威攘心大度桑給將
眾生自性恆常圓滿覺，

སྤྱུག་བསྐྱལ་མུ་མཐའ་མེད་པའི་སེམས་ཅན་ལ།

DUK NGAL MU TA MÉ PÉ SEM CHEN LA.
May unbearable compassion arise in us

度瑙木塔美貝森間拉
於諸痛苦無邊有情眾，

བཟོད་མེད་སྤྲིང་རྗེའི་རྩལ་ཡང་མ་འགགས་པའི།

ZÖ MÉ NYING JÉ TSAL YANG MA GAK PÉ
The display of unbearable compassion is unceasing.

色美寧傑扎揚瑪嘎貝
悲時難忍大悲震撼力，

ཚོལ་མེད་ཉམས་ལྷུང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཤོག །

TSOL MÉ NYAM NYONG GYÜN CHÉ MÉ PAR SHOK
May effortless experiences be unceasing.

奏美娘紐均切美巴修
願生離勤修受無間斷。

འདྲན་རྟོག་འབྲུལ་པ་རང་བཞིན་དབྱིངས་སུ་དག །

NGEN TOK TRUL PA RANG ZHIN YING SU DAK
May the delusion of thoughts being bad be purified
in the expanse.

年豆處巴攘心英速達
惡念迷惑自性界中淨，

སྒྲོམ་བྲལ་ཚོས་ཉིད་བདེན་པ་རྟོགས་པར་ཤོག །

TRÖ DRAL CHÖ NYI DEN PA TOK PAR SHOK
Unelaborate, the truth of dharmata, be realized.

哲昭確尼殿巴豆巴修
願悟離戲法性真實諦。

མ་རྟོགས་དབང་གིས་མཐའ་མེད་འཁོར་བར་འབྱམས། །

MA TOK WANG GI TA MÉ KHOR WAR KHYAM
Not realizing it, we wander in endless samsara.

瑪豆汪給塔美擴闊哇強
未悟此故無盡漂輪迴，

བཟོད་མེད་སྤྲིང་རྗེ་རྒྱུད་ལ་སྤྱི་བར་ཤོག །

ZÖ MÉ NYING JÉ GYÜ LA KYÉ WAR SHOK
For all beings who suffer endlessly.

色美寧傑句拉給哇修
願我心續生起強烈悲。

བརྩེ་དུས་ངོ་བོ་སྤྲིང་དོན་རྗེན་པར་གས། །

TSÉ DÜ NGO WO TONG DÖN JEN PAR SHAR
Within that affection, its empty nature arises nakedly.

最度諾沃東滕簡巴夏
空性赤裸閃耀現於前，

བྱུང་འཇུག་གོལ་ས་བྲལ་བའི་ལམ་མཚོག་འདི།

ZUNG JUK GOL SA DRAL WÉ LAM CHOK DI
May we cultivate this integrated path without error,

松具苟薩昭威藍秋地
以此最勝雙運動之大道，

སྒོམ་སྟོབས་ལས་བྱུང་སྐྱབ་དང་མངོན་ཤེས་དང་།

GOM TOP LÉ JUNG CHEN DANG NGÖN SHÉ DANG
The eyes and clairvoyances produced by meditation;

功豆雷炯見當嫩協當
修力所生眼等諸神通，

སངས་རྒྱལ་ཚོས་རྣམས་འགྲུབ་པའི་སྟོན་ལམ་རྫོགས།

SANG GYÉ CHÖ NAM DRUB PÉ MÖN LAM DZOK
And the completion of aspirations to the buddhas' qualities:

桑給確南竹貝門藍走
願以成就踐行諸佛法，

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅུས་བཅུགས་ཇི་དང་།

CHOK CHÜ GYAL WA SÉ CHÉ TUK JÉ DANG
Through the compassion of the buddhas and bodhisattvas of the ten directions,

秋具交哇雖皆突傑當
十方諸佛佛子大悲力，

དེ་ལྟར་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

DÉ TAR DAK DANG SEM CHEN TAM CHÉ KYI
May the pure aspirations of myself and all beings

喋大達當森間坦界記
願我以及一切諸有情，

ཇི་རང་བྱུང་ངོ་རྗེས་མཛད་པའོ།།

Written by venerable Rangjung Dorje
尊者攘炯多傑作

།འབྲལ་མིད་ཉིན་མཚན་ལུན་ཏུ་བསྒོམ་པར་ཤོག །

DRAL MÉ NYIN TSEN KÜN TU GOM PAR SHOK
Constantly throughout day and night.

昭美您層棍度功巴修
願我晝夜修習永不離。

།སེམས་ཅན་སྐྱིན་བྱས་སངས་རྒྱལ་ཞིང་རབ་སྐྱུངས། །

SEM CHEN MIN JÉ SANG GYE ZHING RAP JANG
The ripening of beings; the purification of buddha realms;

森間民切桑給行惹將
成熟有情清淨諸佛刹，

།རྫོགས་སྟོན་སྐྱུངས་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱལ་ཤོག །

DZOK MIN JANG SUM TAR CHIN SANG GYÉ SHOK
May we perfect completion, ripening, and purification, achieving buddhahood.

走民將松踏欽桑給修
圓滿成熟清淨成正覺。

།རྣམ་དཀར་དགེ་བ་ཇི་སྟོད་ཡོད་པའི་མཐུས། །

NAM KAR GÉ WA JI NYÉ YÖ PÉ TÛ
And the power of whatever pure virtue there is,

南嘎給瓦吉涅約貝土
所有一切清淨善業力，

།སྟོན་ལམ་རྣམ་དག་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

MÖN LAM NAM DAK JI ZHIN DRUP GYUR CHIK
Be fulfilled in accord with our intentions.

門藍南達吉心竹具季
所有淨願如意皆成就。